

# ACCUHANDCLEANER635CH1

U635CH1

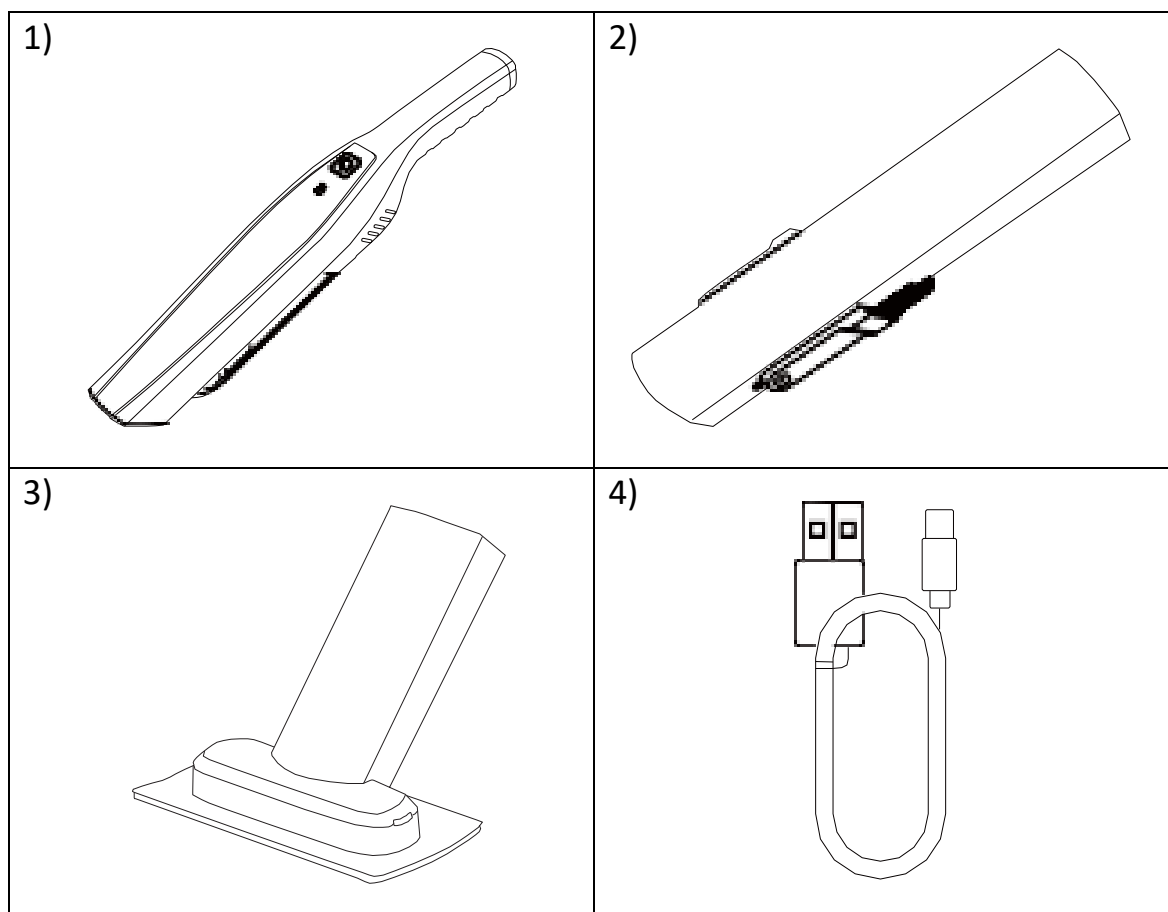


- **GEBRAUCHSANWEISUNG**
- **MODE D'EMPLOI**
- **ISTRUZIONI PER L'USO**
- **INSTRUCTIONS FOR USE**



## SCHEMATISCHE DARSTELLUNG

- Vue d'ensemble
- Diagramma della struttura
- Structure diagram



	<b>Deutsch</b>	<b>Français</b>	<b>Italiano</b>	<b>English</b>
1	Gerät	Appareil	Apparecchio	Appliance
2	Kombinierte Flachbürste	Brosse plate combinée	Spazzola piatta combinata	Combined flat brush
3	Quadratische Bürste	Brosse carrée	Spazzola quadrata	Square brush
4	USB C-Ladekabel	Câble de chargement USB C	Cavo di ricarica USB C	USB C charging cable

## TECHNISCHE DATEN

- Caractéristiques techniques
- Specifiche tecniche
- Technical specifications

<b>DC 11,1 V</b>	Nennspannung Tension nominale Tensione nominale Rated voltage
<b>85 W</b>	Nennleistung Puissance nominale Potenza nominale Rated power
<b>Input: AC 100-240 V ; 50/60 Hz</b> <b>Output: DC 5V 2A or DC 5V 3A</b>	Empfohlene Adapterparameter Paramètres recommandés pour l'adaptateur Parametri dell'adattatore consigliati Recommended adapter parameters

### Verkauf und Service

### Distribution et service après-vente

### Reparto vendita e servizio clienti

### Sales and Service

#### Schweiz:

**Rotel AG**  
Suhrenmattstrasse 29  
5035 Unterentfelden  
Tel. +41 62 787 77 00  
office@rotel.ch

#### France:

**Rotel France SARL**  
11-13 route de Genève  
01200 Valserhône  
office@rotelsuisse.fr

## Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice / Table of contents

<b>Verkauf und Service</b> .....	3
<b>Distribution et service après-vente</b> .....	3
<b>Reparto vendita e servizio clienti</b> .....	3
<b>Sales and Service</b> .....	3
Deutsch.....	6
• Sicherheitshinweise.....	6
• inbetriebnahme.....	8
• Aufladen des Geräts.....	8
• Beschreibung der Netzanzeigen.....	8
• Anwendung.....	9
• Reinigung.....	9
• Wartung.....	10
• Entsorgung.....	11
Français.....	12
• Consignes de sécurité.....	12
• mise en oeuvre.....	14
• Charger l'appareil.....	14
• Description des voyants d'alimentation.....	14
• Utilisation.....	15
• Nettoyage.....	15
• Entretien.....	16
• Élimination.....	17
Italiano.....	18
• Avvertenze di sicurezza.....	18
• messa in servizio.....	20
• Ricarica del dispositivo.....	20
• Descrizione degli indicatori di alimentazione.....	20
• Applicazione.....	21
• Pulizia.....	21
• Manutenzione.....	22
• Smaltimento.....	23

---

English .....	24
• Safety instructions.....	24
• before starting the vacuum cleaner .....	26
• charging the appliance .....	26
• Description of power indicators .....	26
• Usage .....	27
• cleaning .....	27
• Maintenance .....	28
• Disposal .....	29
D / F / I / E.....	30
• Garantie / Garantie / Garanzia / Warranty .....	30

- **SICHERHEITSHINWEISE**

Lesen Sie erst alle Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Das Gerät und sein Ladekabel sind von Kindern fernzuhalten.
- Tauchen Sie den Sauger niemals ins Wasser. Verwenden Sie immer nur einen feuchten Lappen, um das Gehäuse des Gerätes zu reinigen.
- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung mit heißen Gegenständen wie Kohle, Zigarettenkippen, scharfen Gegenständen wie Glasscherben, ätzenden Flüssigkeiten, Benzin, Alkohol und anderen brennbaren und explosiven Substanzen geeignet.

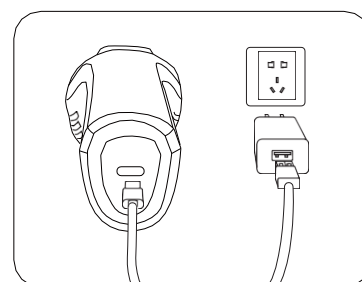
- Dieses Gerät darf nicht zum Aufsaugen von Wasser oder nassem Staub verwendet werden und sollte nicht im Regen, im Wasser oder in feuchten Räumen (z. B. Bad, Toilette, Waschküche usw.) benutzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nie ohne den Filter.
- Reparaturen von elektrischen Geräten müssen einer Fachperson überlassen werden. Ein Gerät selbst zu reparieren kann für den Benutzer gefährlich sein.
- Versuchen Sie nie einen Akku zu demontieren.

## • INBETRIEBNAHME

- Bei neuen Geräten sind die Batteriezellen noch nicht geladen. Aus diesem Grund ist es notwendig, den Staubsauger vor dem ersten Gebrauch während 4 bis 6 Stunden aufzuladen. Nach dieser Zeit hat das Gerät seine volle Leistung erreicht.
- Damit das Gerät jederzeit voll einsetzbar ist, kann es nach jedem Gebrauch sofort wieder aufgeladen werden.
- **Achtung:** Um die Betriebszeit des Gerätes nicht zu vermindern, empfehlen wir Ihnen, das Gerät von Zeit und Zeit völlig zu entladen damit der Akku danach wieder während ca. 6 Stunden aufgeladen werden muss.

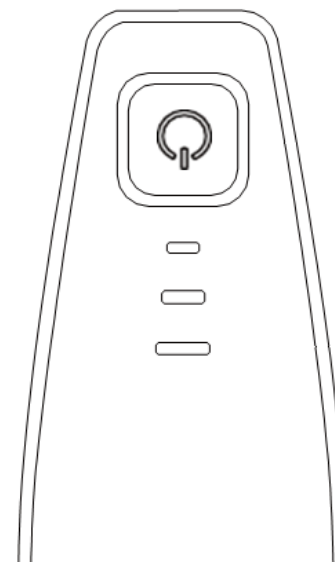
## • AUFLADEN DES GERÄTS

- Stecken Sie das Netzteil ein, nachdem Sie den Adapter eingesteckt haben.
- Verwenden Sie nur 5 V-Netzteile mit einer maximalen Stromstärke von 3 A, andere können das Gerät beschädigen.



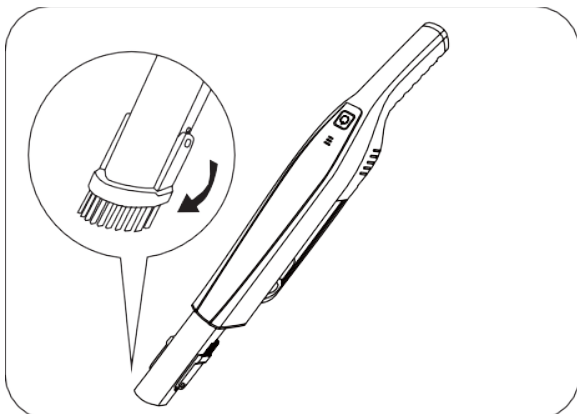
## • BESCHREIBUNG DER NETZANZEIGEN

- Einschalttaste:
  - **Modus NIEDRIG:** Das Licht um die Einschalttaste leuchtet blau.
  - **Modus HOCH:** Das Licht um die Einschalttaste leuchtet weiss.
- Betriebsanzeige:
  - **Aufladen:** Die drei Balken blinken nacheinander.
  - **Vollständig geladen:** Die drei Balken leuchten.
  - **Unterspannungsschutz:** Die drei Balken blinken gleichzeitig und langsam.
  - **Überspannungsschutz:** Die drei Balken blinken gleichzeitig und schnell.
  - **Überhitzungsschutz:** Der obere und untere Balken blinkt gleichzeitig und schnell.

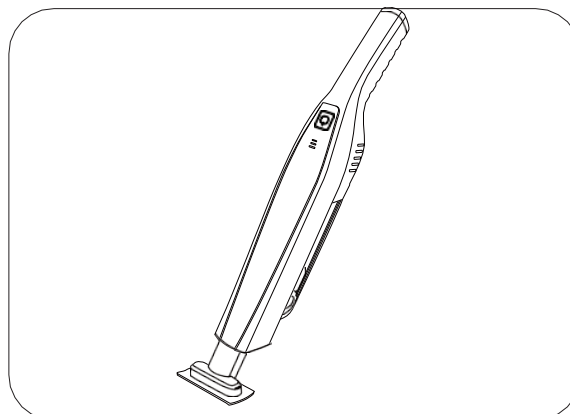




## • ANWENDUNG

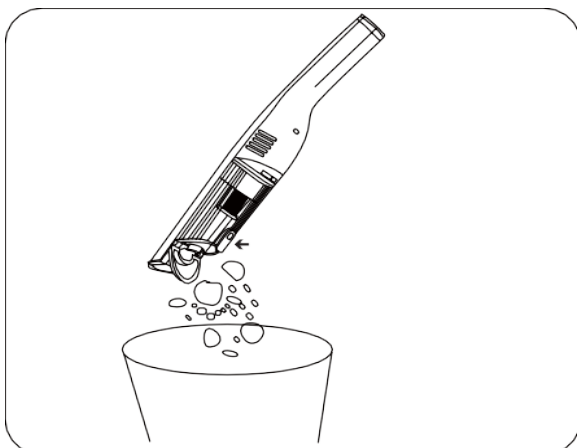


Für den normalen Gebrauch, z. B. für Brotkrümel oder enge Räume, verwenden Sie die flache Kombibürste.



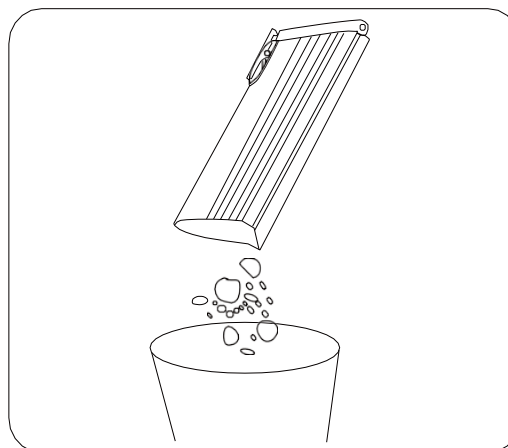
Für die Reinigung eines Teppichs oder Sofas verwenden Sie die kleine quadratische Bürste.

## • REINIGUNG



### **Schnelle Reinigung:**

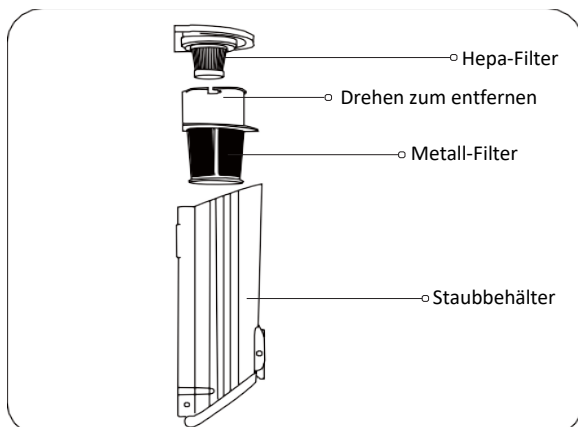
Halten Sie das Gerät über den Abfalleimer, drücken Sie die Deckelentriegelungstaste, schütten Sie den gesamten Abfall in den Abfalleimer und schließen Sie den Deckel wieder.



### **Reinigung vor der Wartung:**

Nehmen Sie den Staubbehälter aus dem Gerät, indem Sie die Entriegelungstaste des Staubbehälters drücken, und schütten Sie den gesamten Abfall in den Abfalleimer.

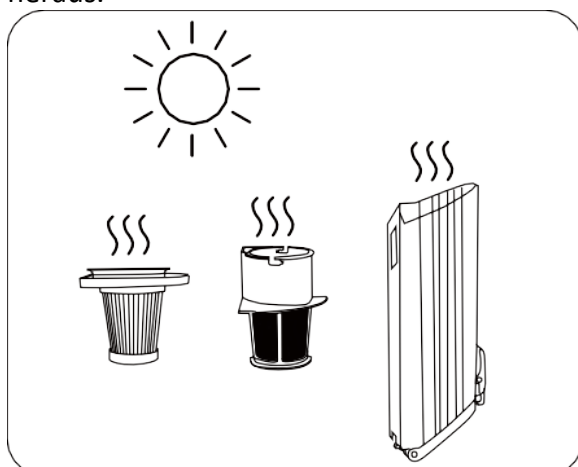
• **WARTUNG**



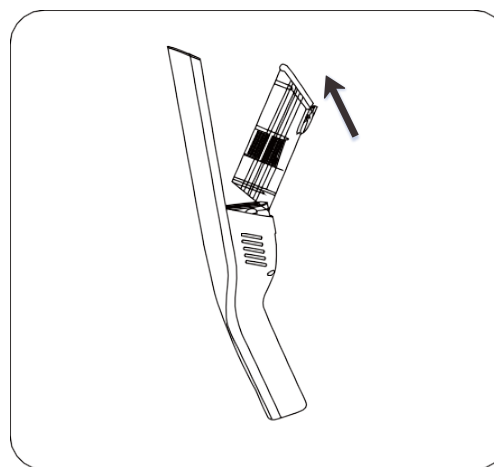
Nachdem Sie den Staubbehälter aus dem Gerät genommen haben, halten Sie den Griff des Hepa-Filters fest, drehen Sie ihn, um ihn zu entfernen, und nehmen Sie beide Filter heraus.



Waschen Sie den Staubbehälter und beide Filter gründlich mit Wasser aus.



Achten Sie darauf, dass alle Komponenten vor der Wiederverwendung vollständig trocknen.



Achten Sie darauf, dass Sie den Staubbehälter richtig einsetzen, indem Sie die Öffnung zuerst in das Gerät einsetzen, bevor Sie ihn wieder einrasten.

## • ENTSORGUNG

- Zur ordnungsgemässen Entsorgung geben Sie das Gerät bitte an einen Händler, den Kundendienst oder Rotel AG zurück.
- Die Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) legt fest, dass Haushaltsgeräte nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Altgeräte sind getrennt zu sammeln, um einerseits Wiederverwertung und Recycling zu optimieren und andererseits potenzielle Gesundheits- und Umweltgefahren zu verhindern. Die durchgestrichene Mülltonne erscheint auf allen Produkten, um die Besitzer an ihre Verpflichtung zur Mülltrennung zu erinnern. Für weitere Informationen zur fachgerechten Entsorgung von Haushaltsgeräten setzen Sie sich bitte mit ihren lokalen Behörden oder dem Händler in Verbindung.

**Dieses Gerät entspricht den folgenden EU-Richtlinien:**

**CE** 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)  
2014/30/EU (Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit)

- **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Veillez lire toutes les instructions avant la mise en service de l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience ou de connaissance si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et si elles ont compris les risques pouvant en résulter.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. L'appareil et son câble de recharge doivent être tenus hors de portée des enfants.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. Utiliser exclusivement un chiffon humide pour essuyer le corps de l'appareil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé sur des objets chauds tels que du charbon, des mégots de cigarettes, des objets pointus tels que du verre brisé, des liquides corrosifs, de l'essence, de l'alcool et d'autres substances inflammables et explosives.

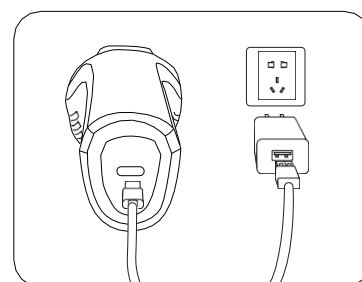
- Cet appareil ne doit pas être utilisé pour aspirer de l'eau ou de la poussière humide et ne doit pas être utilisé sous la pluie, dans l'eau ou dans des pièces humides (salle de bains, toilettes, buanderie, etc.).
- Ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre permanent.
- Les réparations d'appareils électriques doivent être confiées à des spécialistes. Réparer un appareil soi-même peut constituer un danger pour l'utilisateur.
- Ne jamais essayer de démonter l'accumulateur.

## ● MISE EN OEUVRE

- Sur les appareils neufs, les cellules de la batterie ne sont pas encore chargées. C'est pourquoi il est nécessaire de charger l'aspirateur pendant 4 à 6 heures avant la première utilisation. Après cette période, l'appareil a atteint sa pleine puissance.
- Afin que l'appareil soit utilisable en tout temps, il peut être rechargé immédiatement après chaque usage.
- **Attention** : Afin de ne pas réduire la durée de fonctionnement de l'appareil, nous vous recommandons de décharger complètement l'appareil de temps en temps afin de devoir ensuite recharger l'accumulateur pendant 6 heures.

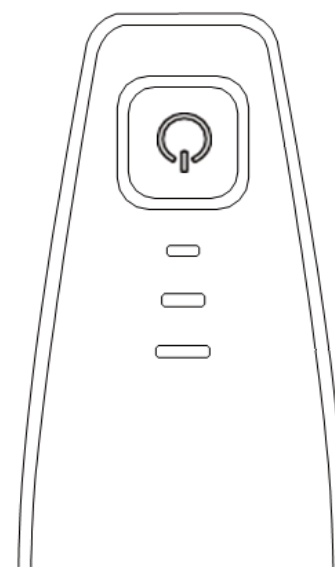
## ● CHARGER L'APPAREIL

- Branchez l'adaptateur secteur après avoir branché l'adaptateur.
- N'utilisez que des adaptateurs secteur 5 V avec une intensité maximale de 3 A, les autres risquent d'endommager l'appareil.

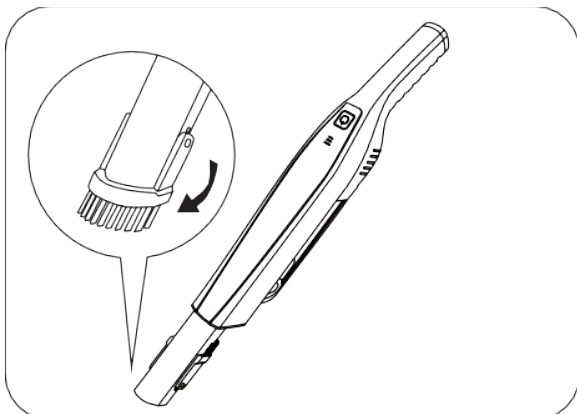


## ● DÉSCRIPTION DES VOYANTS D'ALIMENTATION

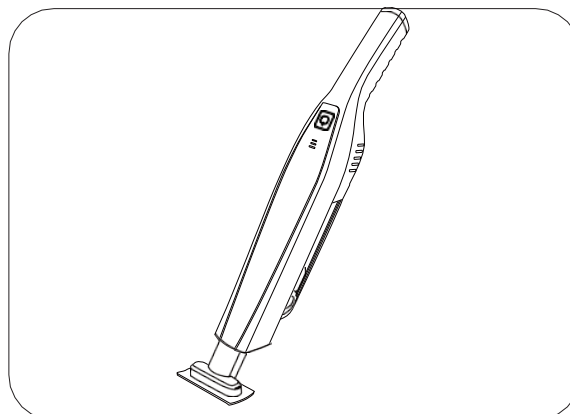
- Bouton de mise sous tension :
  - **Mode BAS** : la lumière autour du bouton de mise en marche s'allume en bleu.
  - **Mode HAUT** : la lumière autour du bouton de mise en marche s'allume en blanc.
- Témoin de fonctionnement :
  - **Chargement** : les trois barres clignotent l'une après l'autre.
  - **Charge complète** : les trois barres s'allument.
  - **Protection contre les sous-tensions** : les trois barres clignotent simultanément et lentement.
  - **Protection contre les surtensions** : les trois barres clignotent simultanément et rapidement.
  - **Protection contre la surchauffe** : les barres supérieure et inférieure clignotent simultanément et rapidement.



## • UTILISATION



Pour une utilisation normale, par exemple pour les miettes de pain ou les espaces étroits, utilisez la brosse combinée plate.



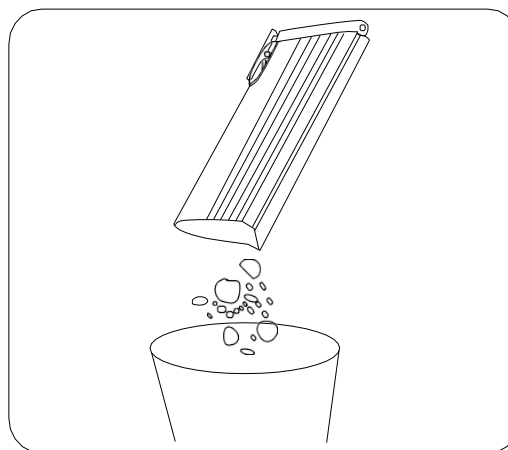
Pour nettoyer un tapis ou un canapé, utilisez la petite brosse carrée.

## • NETTOYAGE



### **Nettoyage rapide :**

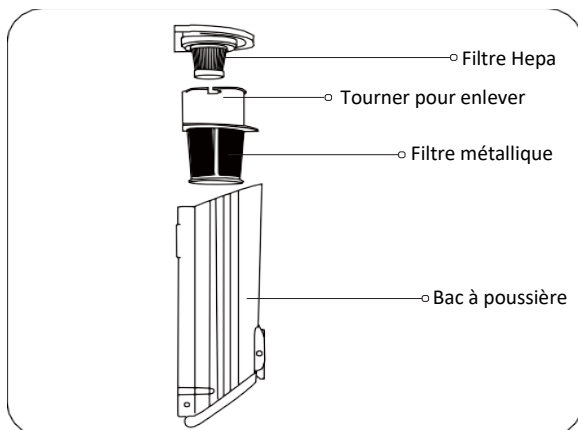
Tenez l'appareil au-dessus de la poubelle, appuyez sur le bouton de déverrouillage du couvercle, versez tous les déchets dans la poubelle et refermez le couvercle.



### **Nettoyage avant l'entretien :**

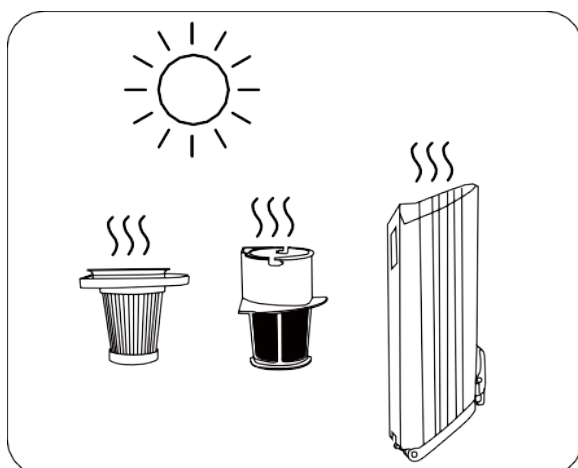
Retirez le bac à poussière de l'appareil en appuyant sur le bouton de déverrouillage du bac à poussière et versez tous les déchets dans la poubelle.

• **ENTRETIEN**

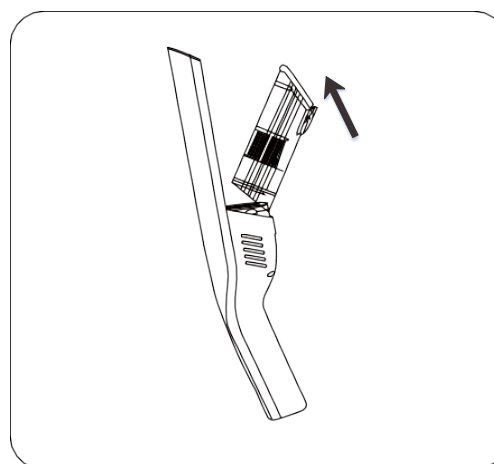


Après avoir retiré le bac à poussière de l'appareil, tenez la poignée du filtre Hepa, tournez-la pour l'enlever et retirez les deux filtres.

Lavez soigneusement le bac à poussière et les deux filtres à l'eau.



Veillez à ce que tous les composants soient complètement secs avant de les réutiliser.



Veillez à insérer correctement le bac à poussière en insérant d'abord l'ouverture dans l'appareil avant de le réenclencher.



## • ÉLIMINATION

- Pour une élimination dans les règles de l'art, veuillez remettre l'appareil à un revendeur, un responsable du service après-vente ou Rotel SA.
- Selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), les appareils électroménagers ne doivent pas être éliminés avec les déchets solides urbains normaux. Les appareils hors d'usage doivent être collectés séparément pour optimiser le coût de réutilisation et de recyclage des matériaux contenus dans la machine tout en évitant les risques potentiels pour la santé publique et l'environnement. Le symbole de poubelle barrée figure sur tous les produits pour rappeler à leur propriétaire les obligations de tri sélectif des déchets. Pour de plus amples informations sur la mise au rebut correcte des appareils électroménagers, les consommateurs sont invités à contacter les autorités locales ou vendeurs d'électroménagers.

**Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes :**

**CE** 2014/35/UE (Équipement basse tension)  
2014/30/UE (Compatibilité électromagnétique)

- **AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Prima dell'uso leggere tutte le istruzioni.

- Questo apparecchio può essere usato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con insufficiente esperienza e conoscenza, a condizione che siano sotto sorveglianza o che abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei rischi connessi.
- Questo dispositivo non deve essere utilizzato dai bambini. Il dispositivo e il suo cavo di ricarica devono essere tenuti lontani dai bambini.
- Non immergete mai in acqua l'aspiratore. Usate sempre solo un panno umido per pulire la scatola dell'apparecchio.
- Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato su oggetti caldi come carbone, mozziconi di sigaretta, oggetti taglienti come vetri rotti, liquidi corrosivi, benzina, alcol e altre sostanze infiammabili ed esplosive.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato per aspirare acqua o polvere bagnata e non deve essere utilizzato sotto la pioggia, in acqua o in ambienti umidi (ad es. bagno, toilette, lavanderia, ecc.).

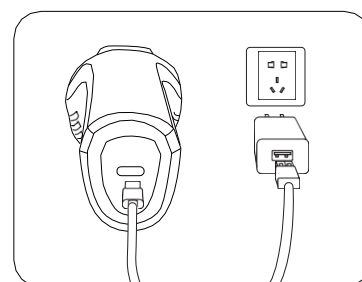
- Non usate mai l'apparecchio senza il filtro.
- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere affidate a specialisti. Riparare da soli un apparecchio può essere pericoloso per l'utilizzatore.
- Non tentate mai di smontare l'accumulatore.

## ● MESSA IN SERVIZIO

- Le batterie degli apparecchi nuovi non sono ancora cariche. Per questo motivo, è necessario caricare l'aspirapolvere per 4-6 ore prima di utilizzarlo per la prima volta. Dopo questo tempo, l'apparecchio avrà raggiunto la sua piena potenza.
- Affinché l'apparecchio sia in ogni momento pienamente utilizzabile, può essere ricaricato subito dopo ogni uso.
- **Attenzione:** per non ridurre il tempo di funzionamento, raccomandiamo di scaricare completamente l'apparecchio di tanto in tanto, affinché le batterie possano essere poi nuovamente ricaricate per 6 ore.

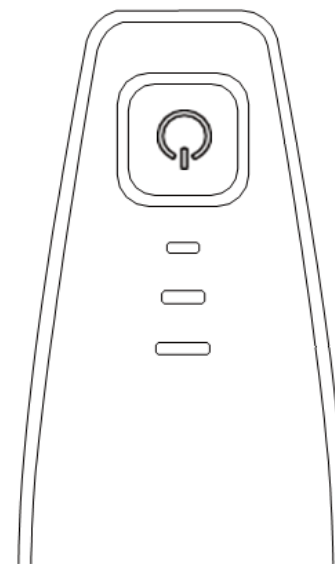
## ● RICARICA DEL DISPOSITIVO

- Collegare l'alimentatore dopo aver inserito l'adattatore.
- Utilizzare solo alimentatori da 5 V con una corrente massima di 3 A, altrimenti si rischia di danneggiare il dispositivo.

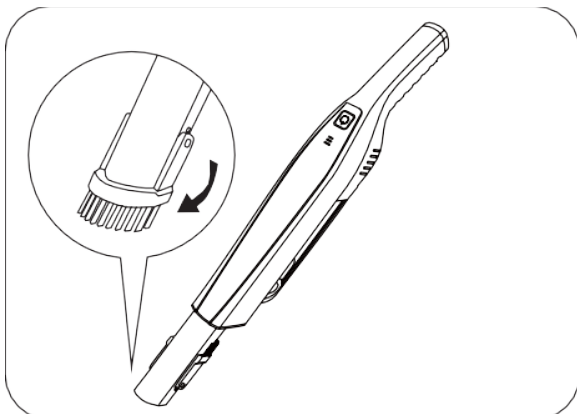


## ● DESCRIZIONE DEGLI INDICATORI DI ALIMENTAZIONE

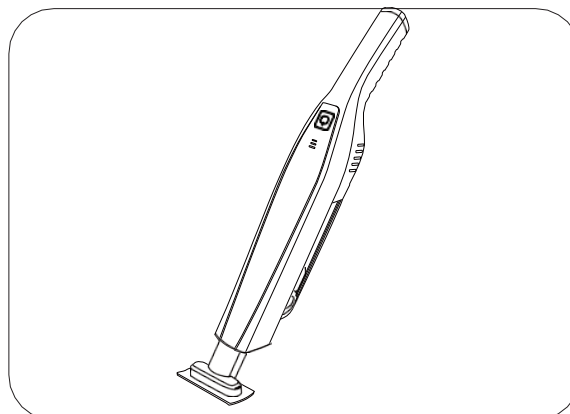
- Pulsante di accensione:
  - **Modalità BASSA** : la luce intorno al pulsante di accensione si accende in blu.
  - **Modalità HIGH** : la luce intorno al pulsante di accensione si accende in bianco.
- Indicatore di alimentazione:
  - **Carica** : Le tre barre lampeggiano una dopo l'altra.
  - **Completamente carico** : Le tre barre si accendono.
  - **Protezione da sottotensione** : le tre barre lampeggiano simultaneamente e lentamente.
  - **Protezione da sovratensione** : le tre barre lampeggiano simultaneamente e rapidamente.
  - **Protezione contro il surriscaldamento**: le barre superiore e inferiore lampeggiano simultaneamente e rapidamente.



## • APPLICAZIONE



Per un uso normale, ad esempio per le briciole di pane o per gli spazi ristretti, utilizzare la spazzola combinata piatta.



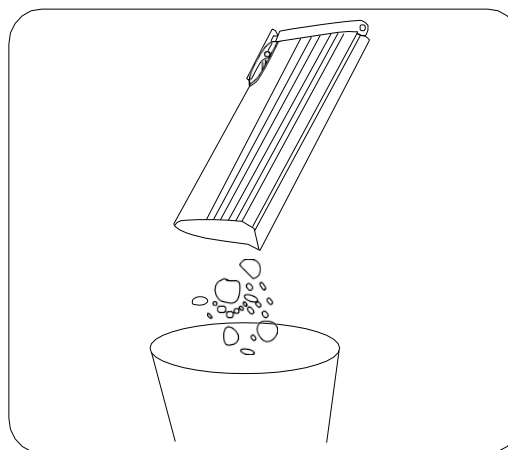
Per la pulizia di tappeti o divani, utilizzare la spazzola quadrata piccola.

## • PULIZIA



### **Pulizia rapida:**

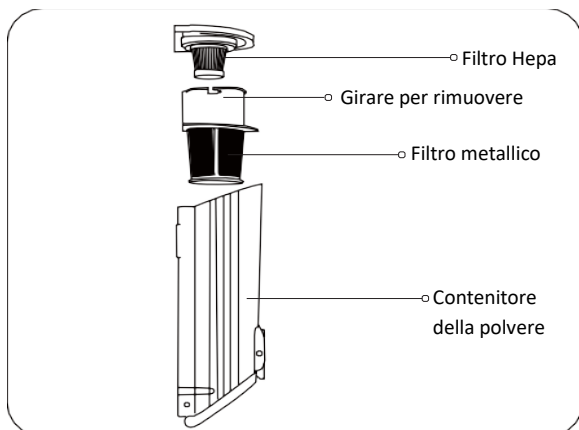
Tenere l'apparecchio sopra il cestino, premere il pulsante di rilascio del coperchio, versare tutti i rifiuti nel cestino e richiudere il coperchio.



### **Pulizia prima della manutenzione:**

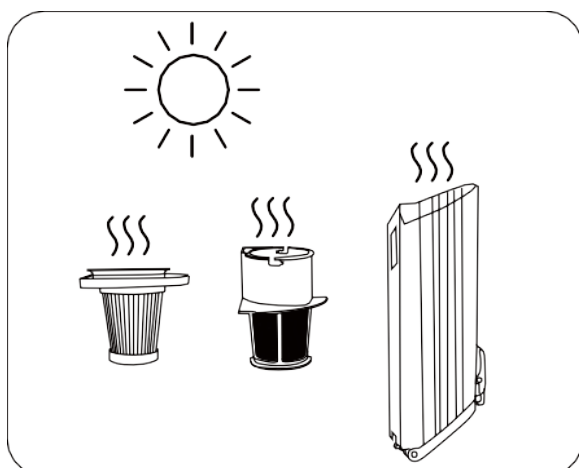
Rimuovere il cestino dall'apparecchio premendo il pulsante di rilascio del cestino e versare tutti i rifiuti nel cestino.

● **MANUTENZIONE**

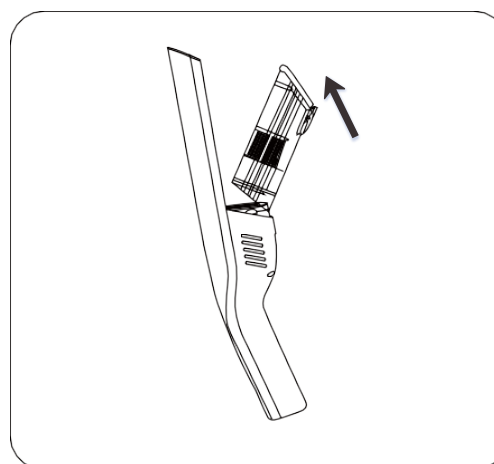


Dopo aver rimosso il contenitore della polvere dall'apparecchio, afferrare la maniglia del filtro Hepa, ruotarla per rimuoverla ed estrarre entrambi i filtri.

Lavare accuratamente con acqua il contenitore della polvere ed entrambi i filtri.



Assicurarsi che tutti i componenti siano completamente asciutti prima di riutilizzarli.



Assicurarsi di inserire correttamente il contenitore della polvere, inserendo prima l'apertura nell'apparecchio e poi facendolo scattare in posizione.

## • SMALTIMENTO

- Per lo smaltimento corretto, la macchina deve essere restituita al rivenditore specializzato, al servizio di assistenza o alla ditta Rotel AG.
- La Direttiva UE 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE) sancisce che gli elettrodomestici non possono essere smaltiti usando il normale ciclo di rifiuti solidi urbani. Le apparecchiature dismesse vanno invece raccolte separatamente al fine di ottimizzare il costo di riutilizzo e dei materiali di riciclo che compongono la macchina, escludendo così un danno potenziale alla salute pubblica e all'ambiente. Il simbolo del bidone su ruote barrato appare su tutti i prodotti per ricordare ai proprietari le obbligazioni inerenti la raccolta differenziata. I proprietari dovrebbero rivolgersi alle autorità locali o al rivenditore delle apparecchiature per raccogliere ulteriori informazioni in merito al corretto smaltimento delle apparecchiature stesse.

**Questo apparecchio è conforme con le seguenti Direttive UE:**



**2014/35/UE (Direttiva sulla Bassa Tensione)**

**2014/30/UE (Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica)**

- **SAFETY INSTRUCTIONS**

Please read all instructions before using the device.

- This appliance may be used by persons with limited physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge, if they are supervised by persons responsible for their security or if they have been instructed about the safe use of the appliance and therefore fully understand the hazards involved.
- The appliance must not be used by children. The appliance and its charging cable must be kept away from children.
- Never immerse the vacuum cleaner in water. Always use a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- This appliance is not designed for use on hot objects such as coal, cigarette butts, sharp objects such as broken glass, corrosive liquids, gasoline, alcohol and other flammable and explosive substances.



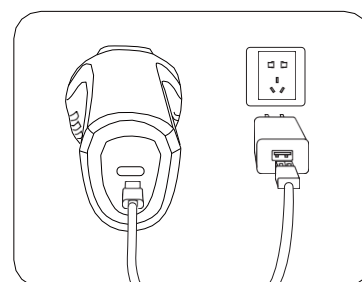
- This appliance should not be used to vacuum up water or wet dust and should not be used in the rain, in water or in wet rooms (e.g. bathroom, toilet, laundry room, etc.).
- Never use the appliance without the filter.
- Repairs may only be carried out by qualified specialists. Trying to repair the appliance yourself can be dangerous for the next user.
- Never try to disassemble a battery.

## ● BEFORE STARTING THE VACUUM CLEANER

- The battery cells of new appliances are not yet charged. For this reason, it is necessary to charge the vacuum cleaner for 4 to 6 hours before using it for the first time. After this time, the appliance will have reached its full power.
- To make sure that the vacuum cleaner is always ready for use, you can charge it again immediately after using it.
- **Caution:** To avoid reducing the operating time of the appliance, we recommend that you discharge the appliance completely from time to time, after which the battery must be charged again for 6 hours.

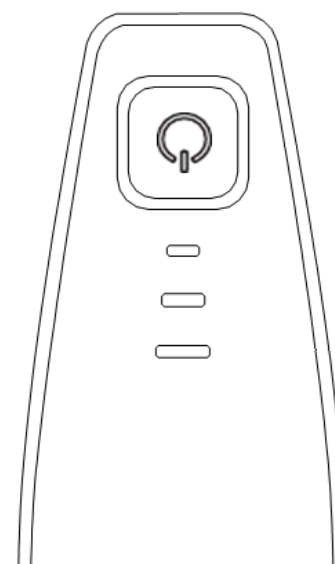
## ● CHARGING THE APPLIANCE

- Plug in the power supply after you have plugged in the adapter.
- Only use 5 V adapters with a max. current of 3 A, others may damage the appliance.

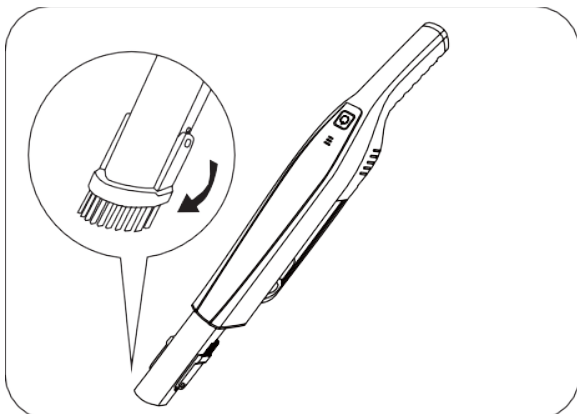


## ● DESCRIPTION OF POWER INDICATORS

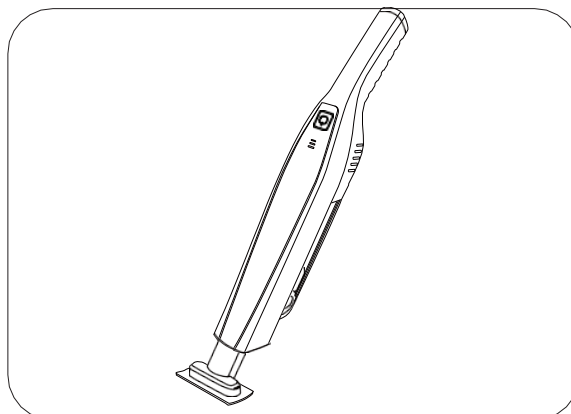
- Power button:
  - **Mode LOW:** The light around the power button lights up blue.
  - **Mode HIGH:** The light around the power button lights up white.
- Power indicators:
  - **Charging:** The three bars flash one after the other.
  - **Fully charged:** The three bars are lit.
  - **Undervoltage protection:** The three bars flash slowly simultaneously.
  - **Overvoltage protection:** The three bars flash quickly simultaneously.
  - **Overheat protection:** The top and bottom bar flashes quickly simultaneously.



- **USAGE**

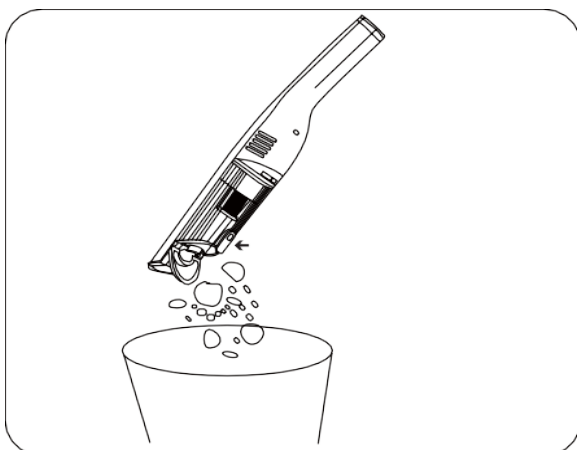


For normal use, e.g. for breadcrumbs or narrow spaces, use the combination flat brush.

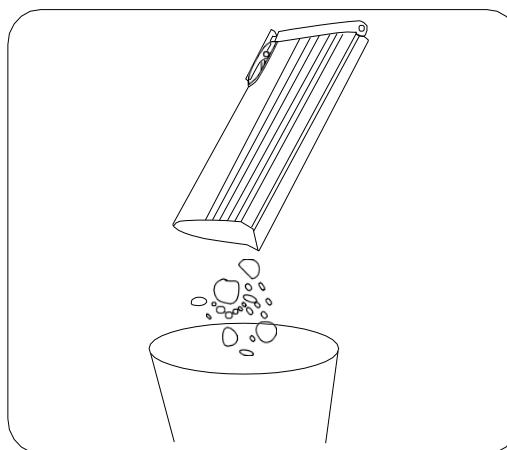


For cleaning a carpet or sofa, use the small square brush.

- **CLEANING**

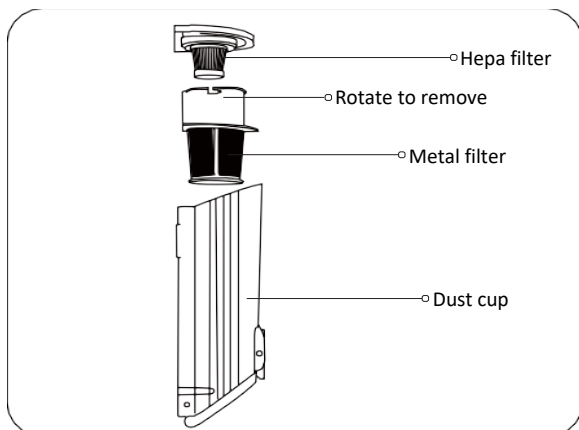


**Quick cleaning:**  
Hold the appliance over the bin, press the lid release button, pour all the garbage into the bin, and close the lid again.



**Cleaning before maintenance:**  
Remove the dust cup from the appliance, by pressing the dust cup release button and pour all the garbage into the bin.

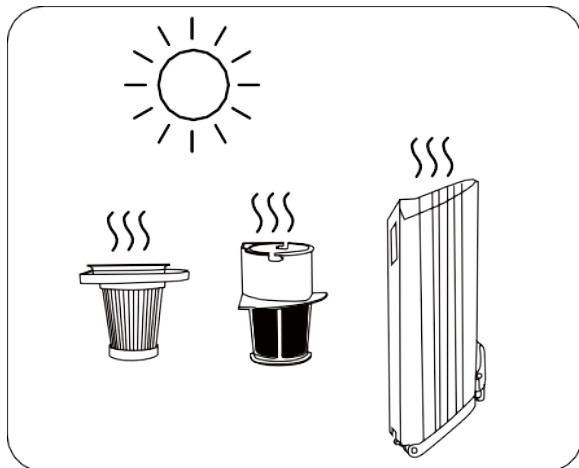
● **MAINTENANCE**



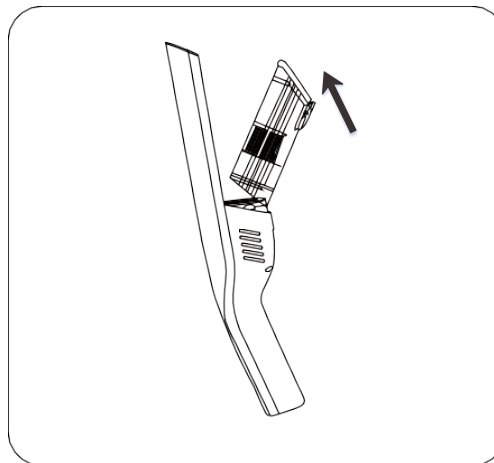
After removing the dust cup from the appliance, hold the handle of the Hepa filter, rotate it to remove it and take out both filters.



Wash the dust cup and both filters thoroughly with water.



Ensure that all components are completely dry before reuse.



Make sure that you insert the dust container correctly by first inserting the opening into the appliance before snapping it back into place.

- **DISPOSAL**

- For proper disposal, please return device to a retailer, a service agent or Rotel AG.
- European Directive 2012/19/EC concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) states that household appliances should not be disposed of using the normal solid urban waste cycle. Exhausted appliances should be collected separately in order to optimise the cost of re-using and recycling materials comprising the machine, while preventing potential damage to public health and the environment. The crossed-out wheeled bin symbol appears on all products to remind owners of the obligations regarding separate waste collection. Owners should contact their local authorities or appliance dealers for further information concerning the correct disposal of household appliances.

**This appliance conforms to the following EU directives:**



**2014/35/EU (Low Voltage Directive)**

**2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)**

- **GARANTIE / GARANTIE / GARANZIA / WARRANTY**

- **3 JAHRE / ANS / ANNI / YEARS**

- **Garantieverpflichtung**

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

- **Obligation de garantie**

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant qu'il ait été utilisé de manière appropriée. Nous prenons en charge tous les défauts occasionnés par des vices de matériel ou de fabrication. La prestation de garantie s'effectue sous forme d'une réparation ou d'un échange de pièces, selon notre appréciation. La garantie n'est pas applicable pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inappropriés (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles). Elle n'est également accordée que si la quittance d'achat ou la carte de garantie mentionnant la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature est retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous). Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez également indiquer votre adresse complète et, si le défaut n'est pas évident, joindre une note explicative à votre envoi.

- **Impegno di garanzia**

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia. Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione. Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale). Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso). L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

- **Warranty commitment**

We commit ourselves to repair this device free of charge, should a failure occur within the period of warranty despite proper handling. We repair all defects caused by material or manufacturing faults. The guarantee will be fulfilled either by repairing the device or replacing the defective parts, according to our judgement. A warranty does not cover damages due to wearing parts, damages and defects caused by improper handling or maintenance (such as limescale and commercial use). It will only be granted if either the warranty card stating date of purchase, dealer's stamp and signature, or the purchase receipt is sent with the device to the relevant after-sales service (see address below). Devices shall be returned in their original packaging. Transport costs are to be borne by the purchaser. Remember to specify your address to your sending, as well as a short declaration about the failure, shall the defect not be obvious.

**Service:**  
**Service après-vente:**  
**Servizio clienti:**  
**After-sales service:**

**Schweiz:**  
**Rotel AG**  
Suhrenmattstrasse 29  
5035 Unterentfelden  
Tel. +41 62 787 77 00  
office@rotel.ch

**France:**  
**Rotel France SARL**  
11-13 route de Genève  
01200 Valserhône  
office@rotelsuisse.fr